

# MIRADAS CRUZADAS INMIGRANTES POBRES EN LAS DOS ORILLAS RICAS<sup>1</sup>

Tomás Calvo Buezas

Las portadas de los periódicos de España y Estados Unidos, en los meses de mayo y junio de 2006, las ocuparon los inmigrantes “sin papeles”, que arriban por mar en “cayucos”, débiles embarcaciones que hacen la travesía dramática de África al paraíso rico europeo; y de inmigrantes y sus aliados, que llevaron a cabo el 1º de mayo de 2006 multitudinarias manifestaciones en todas las grandes ciudades de Estados Unidos, mostrando su crucial contribución económica y social al país más rico del mundo, que se paralizaría, de hecho, si hubiera realmente un “Día sin inmigrantes”. Los rostros negros africanos, de profunda mirada humana, gritaban en silencio con su dramática y pacífica compostura, que huyen de sus países hacia Europa en busca de trabajo y oportunidades, dentro de este mundo globalizado y de esta única tierra y planeta que todos compartimos, exigiendo los derechos humanos de una ciudadanía universal. De igual modo, los trabajadores inmigrantes en Estados Unidos exigían también en sus reivindicaciones “¡Justicia para todos!”, “Nosotros también somos América”, “*We love America*”, “Hoy nos manifestamos, mañana votamos, porque trabajamos y educamos a nuestros hijos en este país, que también es el nuestro, por nuestro trabajo y residencia, aunque queremos a su vez conservar nuestra identidad y nuestra cultura, por lo que también llevamos banderas de nuestros países y gritamos en nuestra lengua ¡Sí, se puede!”, “¡Basta ya!”, “Ningún ser humano es ilegal”, “¡Unidos venceremos!” Como expuso en su discurso Carlos Fuentes en la entrega que le hiciera de las Llaves de la Ciudad de Los Ángeles su alcalde mexicano-americano, Antonio Villaraigosa:

Los trabajadores mexicanos en California merecen respeto. Son trabajadores, no criminales. Contribuyen, no roban. Son necesitados en el campo, los restaurantes, los hospitales, los hogares, los jardines, las fábricas, la construcción. Son necesarios. Sin ellos, la economía no funcionaría. Son necesitados: no son criminales. Debemos encontrar la manera de que entren a los Estados Unidos en paz, con derechos reconocidos, y obligaciones aceptadas. (Carlos Fuentes, *El País*, 1 de julio de 2006).

Escenarios distintos, Estados Unidos y España, rostros y personajes diferentes, pero el fondo estructural –el

desequilibrio injusto del Norte y del Sur– y la exigencia de derechos humanos, de justicia y respeto, son idénticos. Ellos, los africanos y marroquíes, con sus culturas y religiones diferentes, no son una amenaza a la civilización occidental, como los hispanos no lo son a la sociedad y la cultura norteamericanas, sino que unos y otros son, tal vez sin saberlo ni intentarlo, los protagonistas heroicos de una nueva civilización, la de la ciudadanía universal humana. Esta dimensión planetaria y solidaria es la razón del presente libro, un mosaico pluridisciplinar de temas, con autores de diversos orígenes (mexicanos, puertorriqueños, guatemaltecos, norteamericanos, españoles), profesores de diferentes universidades norteamericanas y españolas, con intereses de investigación en distintas áreas académicas y con trayectorias vitales y profesionales variadas y distantes. Esta multiplicidad de miradas cruzadas, contrapuestas y complementarias, constituye la riqueza multicultural y multidisciplinar de la obra recogida en este libro, cuya génesis se encuentra en un Simposio Internacional celebrado en junio de 2005 en Madrid y Extremadura.

Ahora bien, esta misma riqueza multidisciplinar encierra también la posibilidad de la dispersión, con la consiguiente distracción del lector, que se pierde en el vericuetado contrastado de temáticas y estilos, con frecuencia muy disimilares en ópticas y focos de análisis, unas veces muy generales y otras excesivamente puntuales sobre problemas concretos y localizados, con referencias vitales muy personales en algunos casos. Es la posible debilidad de toda obra colectiva, aconsejando al autor el instinto del buen viajero y turista: pasar de largo por los páramos y detenerse con fruición en los bellos paisajes que fascinan y atraen. De todas formas, con el fin de hacer más comprensible al lector ese itinerario –sigamos con la metáfora– de contrastados paisajes, llanuras, desiertos, montañas y páramos, aquí va esta hoja de ruta o “guía turística”, que puede servir de hilo conductor en la lectura de tan variadas y contrastadas temáticas.

En primer lugar, debe contemplarse cualquier temática y problema singular expuesto en cada ensayo, dentro del *gran telón de fondo* que es el *fenómeno migratorio*, intentando el lector con la mirada contrastada, aunque no lo haga el autor, dirigir la vista y la mente analítica a los dos grandes escenarios dibujados, España / EEUU. El lector procurará hacer sus personales conclusiones comparativas entre las similitudes y diferencias de distintos fenómenos y colectivos migratorios en Estados Unidos, con una larga y abundante tradición migratoria; y la experiencia española, que sólo hace años hemos pasado de un país de emigración a un país de inmigración, pudiendo servir EEUU como un posible espejo para el futuro migratorio español. Bajo ese telón de fondo, la emigración en España y en EEUU, con sus grandes

<sup>1</sup> Prólogo al libro *Hispanos en Estados Unidos, inmigrantes en España, ¿amenaza o nueva civilización?*. Tomás Calvo Buezas, editor. Editorial Catarata, Madrid, 2006.

diferencias y similitudes, abordamos en el libro cuatro grandes bloques temáticos, desarrollados en tres partes: *Peregrinando hacia el Norte Rico: inmigrantes en España y en Estados Unidos* (Parte Primera); *La Educación de los niños inmigrantes en España y Europa: aprender a convivir entre dos culturas* (Parte Segunda); y *Lengua, cultura y religión: los frentes de lucha de las minorías étnicas* (Parte Tercera). En esa gran estructura tripartita, se insertan 24 ensayos, un abanico de muy distintas facturas artesanales pero entrelazadas por un hilo común, y unidas bajo el nexo focal de cada uno de los tres macro-temas de las tres partes: inmigración / educación / lengua y cultura, debiendo advertir al lector que algunos de los ensayos extienden también sus ramas analíticas por los otros campos temáticos.

En la Parte Primera, Calvo Buezas arranca de una perspectiva sobre las migraciones, como parte sustantiva de la historia de todas las civilizaciones humanas, hoy concretizada en un mundo globalizado, injustamente distribuido y demográficamente desequilibrado, analizando el fenómeno migratorio en España y el auge de la islamofobia después de los actos terroristas del 11-S-01 y del 11-M-04. De una visión general, Carlota Solé y Sonia Parella nos aterrizan en un área sectorial relevante, como es la mujer inmigrante no comunitaria en su incorporación laboral en el mercado de trabajo de la sociedad española, haciendo patente la participación activa de la mujer en los procesos migratorios. En *Las otras caras de la inmigración: sus causas y consecuencias en los países de origen*, Ildelfonso Gutiérrez Azopardo y José Martín hacen referencia, en tono coloquial y didáctico, a otras miradas sobre la emigración que no suelen enfatizarse, como las causas del empobrecimiento de los países de origen, que algunas radican, además de la explotación por el Primer Mundo, en la corrupción de las clases dirigentes de los países emisores de emigrantes, la desigualdad interior, las guerras internas, anotando también las consecuencias negativas de la inmigración, como la descomposición familiar y social por los padres y madres ausentes. Héctor Luis Díaz escribe sobre el desarrollo socioeconómico de las migraciones, incluyendo una panorámica general sobre los principales grupos hispanos y sus singulares características, con las variedades y similitudes del mosaico latino, incluidas sus diversas fases de asimilación / aculturación y su falta de unidad interna, "causa principal –según el autor–, de que la comunidad hispana en EEUU no haya obtenido logros en la esfera política, económica y social".

Del horizonte general, pasamos a un caso estudio relevante de M. García Griego y D. Cordell sobre discriminación e integración entre los mexicanos y nigerianos en el norte de Tejas, Dallas-Fort Worth, mostrando la persistencia y complejidad creciente del problema de la discriminación racial y étnica. Frente a la segregación y al racismo, ¿es

posible la convivencia interétnica? Esa es la cuestión de fondo que se plantea el español Nicolás Bajo, que hiciera su tesis doctoral sobre los dominicanos en Nueva York, estudiando los modelos de asimilación ("melting pot") y pluralismo cultural, intentando introducir nuevos enfoques teóricos, como la recuperación del concepto de "adaptación". Conservar su identidad étnica y a la vez convivir en la nueva sociedad, he ahí el desafío de los inmigrantes, y singularmente de sus hijos, que a veces quedan atrapados en los mismos problemas de la sociedad donde viven, como es el caso de los adolescentes hispanos con SIDA, mostrándonos el Dr. Recio Adrados, profesor emérito de la UCM, cómo en la prevención de esta calamidad algunos valores familiares de la cultura hispana pueden ser muy positivos y eficaces.

En la Parte Segunda, *La educación de los niños inmigrantes en Europa y Estados Unidos*, abordamos el trascendental problema de enseñar a los niños inmigrantes a convivir entre dos culturas, siendo el aprendizaje de la lengua del país receptor una herramienta indispensable para poder participar, con igualdad, en la nueva sociedad. Partimos de España, seguimos por la experiencia de Bélgica, y como siempre, en miradas cruzadas, el referente de la Educación Multicultural y Bilingüe de los Estados Unidos. Iniciamos esta Parte con una documentada y detallada información sobre la educación del alumnado inmigrante en la Comunidad de Madrid, a cargo de una personalidad tan autorizada, como es la Directora General de Promoción Educativa de la Comunidad de Madrid, la Ilustrísima Dña. María Antonia Casanova, quien nos expone la evolución creciente del alumnado inmigrante en Madrid (de 10.469 en 1995 a 84.513 en 2003), situándose hoy en un cien mil, entre el medio millón actual en España. De ahí la relevancia de "educar" a estos futuros ciudadanos españoles, con la atención a la diversidad en el currículum y en la organización escolar, a la vez que lograr que españoles y extranjeros convivan y se sientan miembros igualitarios y diversos en una misma comunidad intercultural.

En esta misma línea, José Luis Calvo Buezas, con una larga experiencia de más de 40 años en la docencia secundaria, insiste en la necesidad del aprendizaje del idioma y de otras habilidades, para una rica convivencia intercultural, poniéndonos de manifiesto la complejidad y variaciones de estos procesos lingüísticos-culturales. Juan José Jiménez, con su experiencia como profesor de Extremadura (con lo cual ya hemos recorrido el eje Madrid-Oviedo-Cáceres), concreta su estudio en el pueblo extremeño de Talayuela, población con el 41% de inmigrantes, en su mayoría marroquíes, que se refleja en el alumnado multiétnico escolar del pueblo, con lo que hay que reconstruir e innovar las estrategias pedagógicas y convivenciales de niños y adolescentes, "atrapados en dos culturas y sin dominar ninguna". De los niños y

adolescentes, pasamos a los *adultos inmigrantes*, como los *marroquíes y chinos*, que también necesitan *aprender el idioma español* para convivir e integrarse en la nueva sociedad, pero también algo más –a veces más importante– como es aprender las nuevas reglas de juego de la vida social, donde también tiene relevancia la *educación para la salud*, tan diferente y contrastada entre diversas culturas, según nos lo expone coloquial, pero certeramente, Isabel Gentil, doctora en Antropología Social y profesora en la Escuela Universitaria de Enfermería de la UCM.

Y de España, volamos a Bélgica, otro escenario europeo similar y a la vez muy diferenciado por tratarse de una población inmigrante más antigua, conducidos por la guía de Christiane Stallaert, quien titula su ensayo *Inercia versus diversificación de los modelos educativos: algunas reflexiones a la luz del caso de Bruselas*, mostrándonos las dos formas tan diferenciadas en el tratamiento de la diversidad y en el modelo educativo de las dos comunidades lingüísticas belgas, la francófona y la flamenca, siendo difícil determinar cuál es la más conveniente para los extranjeros, pues las dos presentan ventajas e inconvenientes.

Pasamos ahora al otro escenario contrastado, Estados Unidos, iniciándolo con un ensayo del Presidente-Rector de la Stephen F. Austin State University de Tejas, Dr. Tito Guerrero III, en el que nos presenta una visión panorámica de *los logros de los hispanos en educación superior*, en puestos universitarios, en empleos en grandes compañías y en los negocios, finalizando su magnífico trabajo con los desafíos que aún les quedan a los hispanos para que sea realidad la igualdad de oportunidades en todos los campos de la sociedad norteamericana, siendo la educación la clave para el ascenso de las minorías étnicas. Pero esos logros en la educación superior universitaria y en puestos de alta responsabilidad deben de comenzar por la adecuada educación de las minorías y de los niños inmigrantes en los niveles de Primaria y Secundaria, y a ello dedicamos dos ensayos.

Iniciamos la cuestión de educación intercultural con un ensayo del especialista guatemalteco-americano Rafael Lara-Alecio, Director del Programa Bilingüe de la Universidad de TAMU de Texas, y Beverly J. Irby, Jefa del Departamento de Liderazgo y Asesoramiento Educativo de la Universidad de Sam Houston, quienes desarrollan el tema titulado *La educación en una sociedad intercultural: problemas y desafíos para estudiantes inmigrantes hispanos/latinos*, exponiendo los desafíos a los que están enfrentados los niños inmigrantes dentro del sistema escolar americano, como son: (a) la integración con otros grupos escolares de diferente composición étnica; (b) las actitudes hacia el trabajo escolar; (c) el aprendizaje del inglés como segundo idioma; (d) la escuela

como un ambiente diferente de aprendizaje; (e) la participación de los padres en la escuela; y (f) la inducción del estudiante por parte del maestro a la nueva cultura.

Del ámbito académico universitario bajamos al terreno de la misma escuela bilingüe, contando con el testimonio de una maestra norteamericana a nivel elemental, Kelly Chaudry, quien nos expone la historia en Estados Unidos de varios *Programas y Modelos de Educación Bilingüe*, con sus éxitos y fracasos. Del entorno macro-urbano de Dallas, nos trasladamos a una zona rural del este de Tejas, Nacogdoches, donde *sobreviven inmigrantes* mexicanos recién llegados, muchos de ellos indocumentados, pero que están *empeñados e ilusionados en la educación de sus hijos*, según nos lo refiere, con su experiencia privilegiada como Trabajador Social en esa Comunidad, el mexicano-americano Rubén Rodríguez. Concluimos esta segunda parte con una visión general del experto en estos temas lingüísticos-educativos, el español Ernesto Barnach-Calbó, sobre *Educación y sociedad intercultural: el desafío de futuro para los hispanos en Estados Unidos*, en la que hace referencia a los modelos educativos de asimilación / “melting pot” / pluralismo cultural, analizando sus limitaciones y posibilidades dentro de una sociedad multiétnica, como la norteamericana.

En la Parte Tercera, bajo el título de *Lengua, cultura y religión: los frentes de lucha de las minorías étnicas*, abordamos relevantes temáticas de rabiosa actualidad hoy entre los hispanos, como son la defensa de la lengua española frente al *¡English only!*, la pervivencia de la identidad étnica, y la función crucial de la religión étnica para integrar y cohesionar el grupo en la diáspora migratoria, así como su potencialidad para conservar y transmitir a las jóvenes generaciones la cultura de origen con sus cataratas de rituales, fiestas y símbolos étnicos. Y ello se muestra tanto en España, con el caso de los rituales latinoamericanos andinos en Madrid y la fe islámica en los marroquíes extremeños, como en los mexicanos católicos de Houston, con su etno-religiosidad en el templo del Barrio Tejano y en la Iglesia Nacional Mexicana de la Virgen de Guadalupe de Sacramento, California. Con todo ello se alimenta, refuerza y transmite la cultura e identidad étnica.

Comenzamos con un inteligente ensayo de Secundino Valladares, quien hiciera su tesis doctoral a finales de los sesenta sobre el “habla” de los hispanos en San Francisco, y estudia ahora la cuestión de *Diglosia, asimilación y bilingüismo entre los hispanos de EE.UU.*, tratando con magistral pluma y conocimiento experto, los problemas de la asimilación de la segunda generación y del “bilingüismo o la fractura de la ley de hierro asimilacionista”, en palabras del autor. Se continúa con dos artículos sobre la identidad de frontera, pero con miradas y espacios muy

diferentes. María Jesús Buxó, la primera mujer Catedrática de Antropología Cultural en España y experta en temas hispanos, nos recrea sabia y artísticamente con un precioso ensayo, que titula *Identidad de frontera: la resolución estética entre la virtualidad de la escritura y la costumización motora*, enfatizando la gran fuerza creativa que generan estas situaciones cros-culturales fronterizas, tanto en la literatura, como en el placer individualista de transitar espacios amplios y diversos a través del automóvil, aplicando una sugerente perspectiva teórica al *wildwest*, y al interlingüismo del popular *spanGLISH* y al uso del *code-switching*. Desde otra mirada, también de frontera, ahora física, Eusebio Medina, profesor de la Universidad de Extremadura, compara *dos situaciones interculturales muy distintas*, como son la *raya* (frontera hispano-portuguesa en Badajoz) y la *línea* (frontera mexicana-americana en Tijuana-San Diego), analizando las imágenes y la realidad, así como otras fronteras más difíciles de traspasar que las físicas, como son las fronteras étnicas, lingüísticas, religiosas y simbólicas.

El bloque final temático es una perspectiva comparativa y multifocal sobre la *plurifuncionalidad de la religión* en las situaciones liminales de las minorías étnicas, atrapadas en otra cultura y sociedad dominante de diversa lengua y religión, sirviéndole su diferenciada y singular religiosidad como un instrumento eficaz en el pasaje, siempre dramático y difícil, del peregrinaje de la antigua “patria-nativa” de tonos maternales y tiernos, a otra tierra extraña y poderosa, “Uncle Sam”, donde el inmigrante se siente perdido, desorientado, infravalorado, alienado y extraño, buscando y encontrando en los rituales y fiestas religiosas étnicas el calor de la *communitas*, el sentido existencial axiológico, la cohesión social, el orgullo étnico y la autoestima; y con frecuencia, otros apoyos de servicio social y ayuda mutua solidaria. Y de ahí el éxito y fortaleza de las comunidades religiosas étnicas en el exilio migratorio; y es esto lo que se concluye de tan diversos estudios, que aquí presentamos, sean de los peruanos y ecuatorianos con sus cristos y vírgenes étnicos en Madrid, la fe del Islam en Extremadura, o la etno-religiosidad mexicana, como está en Tejas o California.

El tema de los *nuevos rituales andinos en Madrid*, en torno a la ecuatoriana Virgen del Cisne y del peruano Cristo de los Milagros, es desarrollado por Lorenzo Carlos Junquera, Profesor de Etnología en la Universidad Complutense, pero con muchos años en los Andes Americanos. *La fe y religión del Islam como mecanismo adaptativo entre los trabajadores marroquíes en Extremadura*, es presentado por Domingo Barbolla, Profesor de la Universidad de Extremadura, quien hiciera su tesis doctoral sobre esta zona, analizando lo que él denomina “el milagro de la normalidad” en la convivencia hispano-marroquí de Talayuela, donde casi el 40% de la población es

musulmana marroquí, y no hay conflictos, a diferencia, por ejemplo, del Ejido en Almería.

Un excelente historiador tejano-americano, Roberto R. Treviño, profesor de la Universidad de Tejas en Arlington, nos resume magistralmente su excelente y documentada tesis doctoral, recientemente publicada, sobre *Actitudes raciales y trabajo social religioso: el mejicano tejano y la Iglesia católica de EE.UU.*, analizando las actitudes hacia los mexicanos en Tejas, a través de la experiencia de las Hermanas de la Divina Providencia de San Antonio y la etno-religiosidad mexicana, presentando la evolución de actitudes y relaciones interétnicas desde los años veinte al Movimiento de los Derechos Civiles en los sesenta, cuando se da un cambio sustantivo en las percepciones interétnicas, en las posiciones de la Iglesia Católica frente a las formas de religiosidad popular mexicana y sobre todo en la conciencia militante y reivindicativa de los propios chicanos.

Finalizamos este bloque y el libro con un artículo, cuyo especial valor es el testimonio personal y autorizado del Licenciado en Psicología por la Universidad de California, con una experiencia de más de 20 años como sacerdote católico en Bolivia, en Venezuela y en Estados Unidos, como Pastor de la Iglesia Nacional Mexicana de Nuestra Señora de Guadalupe en Sacramento (California), y ahora Párroco en un pueblo extremeño, quien nos canta con admiración *los valores relevantes de la etno-religiosidad mexicana*, y posteriormente nos señala algunas semejanzas y las muchas diferencias con la religiosidad española. Llegados a la cumbre, al final del trayecto de este libro, resumida en esta hoja de ruta, desde lo alto, podemos ya, metafóricamente hablando, divisar esa gran diversidad de temas y tratamientos analíticos, desde los estrictamente académicos a los más coloquiales, contemplando las montañas, los páramos, los valles, desiertos, viñedos y frutales, en la máxima diversidad de los 24 artículos presentados, donde puede fijarse o detenerse el lector según sus intereses y gustos, pero descubriendo al final una sola estructura geológica, que unifica y da sentido a la multiplicidad diversa, que es la experiencia multiforme humana, dramática y excepcional, que constituye la *vivencia migratoria en tierras y gentes extrañas*, sobre todo cuando se trata de minorías étnicas, que son pobres, menos-apreciadas y discriminadas por la sociedad nacional dominante, rica, poderosa y auto-creída como superior por el “destino manifiesto” de los dioses y/o de la historia, como sucede en los Estados Unidos y en Europa. ☐

---

**Tomás Calvo Buezas.** Antropólogo español, Catedrático Emérito y director del Centro de Estudios sobre Migraciones y Racismo (CEMIRA) de la Universidad Complutense de Madrid. Entre sus numerosos libros, cabe citar *La patria común iberoamericana y Racismo y solidaridad de españoles, portugueses y latinoamericanos*. Es miembro del Concepto Editorial de *Archipiélago*.